

Charity Concert for  
Hong Kong Breast Cancer Foundation

# MELODY OF SPRING

## 春之樂韻

香港乳癌基金會 慈善音樂會

4-4-2010星期日SUN

晚上7:30PM

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

為香港乳癌基金會「免費乳房X光造影檢查服務」籌募經費  
Raising Fund for the HKBCF's Mammography Screening  
Financial Assistance Programme

香港愛樂團 演出

SAR Philharmonic Orchestra

音樂總監及指揮：趙啟強

Music Director & Conductor: Chiu Kai Keung



鋼琴家 林敏柔  
Margaret Lynn, piano



大提琴家 鮑力卓  
Richard Bamping, cello



小提琴家 蔣丹文  
Danwen Jiang, violin

查詢 Enquiry: 25256033

部分門票於2010年3月19日起在香港大會堂詢問處免費派發 先到先得 派完即止  
Limited tickets are available from 19 March onwards at the Hong Kong City Hall  
Enquiry Counter on a first-come-first-served basis.

主辦機構Presenter:

**SAR** 香港愛樂團  
PHILHARMONIC  
SAR Philharmonic Charitable Foundation

受惠機構 Beneficiary:

 香港乳癌基金會  
HK Breast Cancer  
Foundation

Melody of Spring Charity Concert for HKBCF

春之樂韻 香港乳癌基金會慈善音樂會

Presenter: SAR Philharmonic Orchestra

香港愛樂團演出

[www.sarpo.org](http://www.sarpo.org)

節目

Programme

柴可夫斯基：羅密歐與朱麗葉序曲

**Tchaikovsky: Romeo & Juliet Fantasy Overture after Shakespeare**

史特勞斯：玫瑰騎士組曲

**Strauss: Rosenkavalier Suite**

貝多芬：C大調小提琴、大提琴及鋼琴協奏曲，作品第56號

**Beethoven: Triple Concerto for violin, cello and piano in C major, Op.56**

受惠機構：

**香港乳癌基金會**

香港乳癌基金會於2005年3月成立，

是本港首間以支援和幫助乳癌病人為宗旨的註冊慈善機構。

我們與乳癌患者、康復者、醫護界專業人員及支持者一起，

透過教育、支援和倡議致力對抗乳癌。

香港乳癌基金會於2008年推出免費乳房X光造影檢查計劃，

資助低收入或有經濟困難的40歲以上婦女進行乳房X光造影檢查。

迄今1,700名婦女受惠，其中三人因而發現乳癌，並得以及早接受治療。

Beneficiary:

**Hong Kong Breast Cancer Foundation**

Hong Kong Breast Cancer Foundation(HKBCF) is founded in March 2005 as the first non-profit organisation dedicated to breast cancer in Hong Kong. With breast cancer survivors, their supporters and health care professionals, HKBCF serves the community through education, support and advocacy.

HKBCF launched a free Mammography Screening Financial Assistance Programme in September 2008.

Amongst 1,700 low-income women aged 40 and above who were supported to attend free mammography screening, three found breast cancer and thus have early treatment.

[www.hkbcf.org](http://www.hkbcf.org)

## 香港愛樂團

香港愛樂團的成立目標是透過美妙動人的音樂，幫助有需要的社群。一直以來，樂團都朝着這個目標進發，以舉辦募捐音樂會的方式，為多個慈善機構籌募善款。香港愛樂團是香港愛樂慈善基金會的音樂組織，屬於香港政府註冊的非牟利慈善團體。樂團有超過100位成員，陣容完整，勇於挑戰難度極高的曲目，而成員亦秉着為善最樂之心，慷慨獻出他們的時間和精神，盡力為各慈善團體募捐。由1999年開始，愛樂團每年演出多場，至今為受益團體籌集超過一千萬元。

## 趙啟強 - 指揮

趙啟強畢業於香港演藝學院後與香港莫扎特樂團於1988年作首次公開演出。他的才華很快獲大眾的認同，並在1989年獲委任為香港醫學會管弦樂團的音樂總監和其他管弦樂團的客席指揮。在1999年，趙啟強被委任為香港愛樂團的音樂總監。同時他亦曾參與韓國、英國、法國、葡萄牙、澳洲及中國的管弦樂團演出。數年來，他為香港和國內的慈善團體籌款超過港幣三千萬元。

## 林敏柔 - 鋼琴

林敏柔的音樂事業十分多元化，除演奏外，更兼任講師、音樂教育家、電台節目主持以及樂譜編輯。多年來，她與著名巴松管演奏家馬丁•格特合作無間，二人更與雙簧管演奏家珍•芬奇組成「林氏三重奏」，定期在英國演出。林敏柔曾灌錄舒曼、布拉姆斯（以上二者皆與格特合作）以及英國作曲家馬德萊恩•德利的室樂作品，均大獲好評。林敏柔也致力推廣港澳作曲家如羅永暉、林品晶等的作品，曾在英美兩國首演過二人的創作。林敏柔現為香港演藝學院教務顧問。

## 鮑力卓 - 大提琴

1993年起擔任香港管弦樂團大提琴首席，曾多次以獨奏身份與樂團同台演出，大獲好評。鮑力卓曾與多個知名管弦樂團同台獻藝，包括英國愛樂管弦樂團、英國皇家愛樂樂團及歐洲室樂團等，並曾在倫敦獨奏家室樂團擔任大提琴首席。去年一月，鮑力卓在作曲家譚盾親自指揮下，分別在台灣及深圳演繹《地圖》協奏曲。

## 蔣丹文 - 小提琴

自小學習小提琴，十歲獲北京中央音樂學院取錄，在中國及美國屢獲小提琴演奏殊榮。蔣氏獲《波士頓環球報》譽為「領悟力強、靈巧又扣人心弦的小提琴家」。她曾舉行獨奏會以及為美國多個交響樂團及室樂團擔任獨奏，足跡遍及歐亞和北美。她的演出亦曾在多個古典音樂電台播出。她現時任教於亞利桑那州立大學、北京中央音樂學院、冰島雷克雅末克藝術學院、德國斯圖加特音樂及演藝州立大學以及溫哥華音樂學院。

## The SAR Philharmonic Orchestra

The SAR Philharmonic has a simple goal: Helping to lessen suffering through Sweet And Romantic music. This is mostly carried out by presenting concerts for fund raising by other charitable organisations. The SAR Philharmonic is the musical arm of SAR Philharmonic Charitable Foundation, a Hong Kong Government registered Charitable Foundation. The orchestra boasts over 100 members and presents ambitious programmes for full symphony orchestra. Orchestra members are dedicated volunteers who give their services freely. The orchestra performs several concerts a year and since the first concert in 1999 over \$10 million have been raised for beneficiaries.

### **Chiu Kai Keung - Conductor**

K.K. Chiu is a graduate of the Hong Kong Academy of Performing Arts and made his debut with the Hong Kong Mozart Orchestra in 1988. His talents were soon recognised and he was appointed Music Director of the Hong Kong Medical Association Orchestra in 1989 and as guest conductor of other orchestras. In 1999, he was appointed as the Music Director of the SAR Philharmonic Orchestra. Chiu has also appeared with orchestras in Korea, England, France, Portugal, Australia and China. Over the years, he had helped to raise over HK\$30,000,000 for Hong Kong and mainland charities.

### **Margaret Lynn - Piano**

Margaret Lynn enjoys a wide-ranging musical career as performer, lecturer, music educator, radio broadcaster and music editor. She shares a long-standing partnership with renowned bassoonist Martin Gatt and, together with oboist Jane Finch, has formed the Lynn Trio which gives regular concerts in the UK. Margaret's recordings of music by Schumann and Brahms with Martin Gatt and the chamber music of English composer Madeleine Dring have received critical acclaim. She also actively promotes the music of Hong Kong and Macau composers such as Law Wing-Fai and Lam Bun-Ching and has given premier performances of their works in the USA and the UK. She is currently an academic consultant at the Hong Kong Academy for Performing Arts.

### **Richard Bamping - Cello**

Richard Bamping has been the Principal Cellist of the Hong Kong Philharmonic Orchestra since 1993. His many solo appearances with the Philharmonic have been greeted with critical acclaim. He has performed with many of the leading orchestras in Europe including the Philharmonia, the Royal Philharmonic and the European Community Chamber Orchestras, and served for four years as Principal 'Cellist with the London Soloists' Chamber Orchestra. In January 2009, Richard performed Tan Dun's The Map concerto in Taiwan and Shenzhen, under the baton of the composer.

### **Danwen Jiang - Violin**

Danwen Jiang was selected as a child protégé by the prestigious Central Conservatory of Music in Beijing. She won numerous prizes in Mainland and US violin competitions. Called by The Boston Globe, "an intelligent, agile and breathtaking violinist", Jiang has performed as a recitalist and concerto soloist with numerous symphony and chamber orchestras in Asia, Europe and the North America. Many of her performances also have been heard through classical radio networks. She has taught at the ASU School of Music faculty, the Central Conservatory of Music in Beijing, Iceland Academy of the Arts in Reykjavík, the State University of Music and Performing Arts Stuttgart in Germany and the Vancouver Academy of Music in Canada.

# 贊助/捐款表 Sponsorship/Donation Form

請將填妥表格於3月12日前交回香港乳癌基金會 Please return the form on or before 12 Mar to HKBCF

傳真by fax 2525 6233 或OR

郵寄至北角木星街9號永昇中心22樓 post to 22/F Jupiter Tower, 9 Jupiter Street, North Point, Hong Kong

查詢Enquiries: 2525 6033 Ms Karen Chan

請在合適的空格加上“✓” Please put a “✓” in the appropriate box(es)

## 1 贊助 Sponsorship

本人/本公司樂意成為 I am/ Our company is pleased to support HKBCF and would like to become :

### Sponsorship Entitlement

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 音樂會主要贊助人<br>Event Title Sponsor<br>HK\$300,000    | 40 complimentary zone A tickets<br>30 complimentary zone B tickets<br>40 complimentary zone C tickets<br>Unlimited zone D tickets<br>A full-page advertisement in the Concert Programme<br>Invitation to VIP cocktail reception<br>Name/company logo as Title Sponsor in event programme and publicity materials<br>Acknowledgement in official printed advertisement |
| <input type="checkbox"/> 鑽石贊助人<br>Diamond Sponsor<br>HK\$100,000 and above | 20 complimentary zone A tickets<br>15 complimentary zone B tickets<br>40 complimentary zone C tickets<br>Unlimited zone D tickets<br>A full-page advertisement in the Concert Programme<br>Invitation to VIP cocktail reception<br>Name / Company logo and acknowledgement in event programme and official printed advertisement                                      |
| <input type="checkbox"/> 紅寶石贊助人<br>Ruby Sponsor<br>HK\$50,000 - 99,999     | 4 complimentary zone A tickets<br>10 complimentary zone B tickets<br>30 complimentary zone C tickets<br>Unlimited zone D tickets<br>A full-page advertisement in the Concert Programme<br>Invitation to VIP cocktail reception<br>Name / Company logo and acknowledgement in event programme and official printed advertisement                                       |
| <input type="checkbox"/> 翡翠贊助人<br>Jade Sponsor<br>HK\$10,000 - 49,999      | 2 complimentary zone A tickets<br>2 complimentary zone B tickets<br>4 complimentary zone C tickets<br>Unlimited zone D tickets<br>A half-page advertisement in the Concert Programme<br>Invitation to VIP cocktail reception<br>Name/Company logo and acknowledgement in the Concert Programme and official printed advertisement                                     |

## 2 座位贊助 Seat Sponsor

請註明座位數目 Please indicate the number of seats required

- \_\_\_\_\_ Seats in Zone A @HK\$2,000  
\_\_\_\_\_ Seats in Zone B @HK\$1,000  
\_\_\_\_\_ Seats in Zone C @HK\$ 500

### 3 場刊廣告 Advertising Placement in Concert Programme\*

\*Ad spec shall be provided

<input type="checkbox"/> 彩色雙頁 Colour Double Page Spread	HK\$50,000
<input type="checkbox"/> 彩色封底 Colour Outside Back Cover	HK\$30,000
<input type="checkbox"/> 彩色封底內頁 Colour Inside Back Cover	HK\$15,000
<input type="checkbox"/> 彩色封面內頁 Colour Inside Front Cover	HK\$15,000
<input type="checkbox"/> 彩色內頁全版 Colour Full Page (ROP)	HK\$10,000
<input type="checkbox"/> 彩色內頁半版 Colour Half Page (ROP)	HK\$ 5,000

### 4 捐款 Donation

本人 / 公司願意捐助 I / Our Company would like to donate HK\$ \_\_\_\_\_

發票銀行 Issuing Bank : \_\_\_\_\_ 支票號碼 Cheque No : \_\_\_\_\_

以劃線支票捐款，抬頭“香港乳癌基金會”

Donation by crossed cheque made payable to "Hong Kong Breast Cancer Foundation"

請將劃線支票寄回：香港北角木星街9號永昇中心22樓香港乳癌基金會

Please send the crossed cheque to Hong Kong Breast Cancer Foundation 22/F Jupiter Tower, 9 Jupiter Street, North Point, Hong Kong  
(捐款港幣100元以上可獲發扣稅收據 Donation of HK\$100 and above will receive an official receipt for tax deduction purpose.)

### 5 聯絡資料 Contact Information

我是/不是 香港乳癌基金會會員 I am / am not a member of HKBCF

(會員號碼 Membership No : \_\_\_\_\_ )

稱謂 Title : 先生 / 女士 / 小姐 / 醫生 / 博士 / 教授 Mr/Ms/Mrs/Dr./ Prof

中文姓名 (Chinese Name) \_\_\_\_\_

英文姓名 Last Name \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_

用於鳴謝的名義 (若與上述不同) Name used in Acknowledgement (if different from above) :

(中文) \_\_\_\_\_ (English) \_\_\_\_\_

無名氏 Anonymous

#### For Corporate Sponsor / Donor

公司 Company : \_\_\_\_\_

聯絡人 Contact Person : \_\_\_\_\_

公司地址 Company Address : \_\_\_\_\_

電話 Tel : \_\_\_\_\_ 電郵 Email : \_\_\_\_\_

簽名 Signature : \_\_\_\_\_ 日期 Date : \_\_\_\_\_

所收集的個人資料為絕對保密，香港乳癌基金會會用作發放捐款收據、通訊、籌款及收集意見之用途

Any personal data collected will be treated in strict confidentiality and used only for issuing receipts, communications, raising funds and conducting donor survey for the HKBCF